HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE
BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0279

Lunedì 18.04.2016

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

♦ Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Repubblica Centrafricana

♦ Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Repubblica Centrafricana

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua francese

Testo in lingua italiana

Il Santo Padre Francesco ha ricevuto stamani in Udienza, nel Palazzo Apostolico Vaticano, il Presidente della Repubblica Centrafricana, Sua Eccellenza il Prof. Faustin-Archange Touadéra, il quale ha successivamente incontrato l'Em.mo Cardinale Pietro Parolin, Segretario di Stato, accompagnato da Sua Eccellenza Mons. Paul Richard Gallagher, Segretario per i Rapporti con gli Stati.

Durante i cordiali colloqui, è stata rievocata la calorosa accoglienza riservata al Santo Padre nel corso della Sua Visita a Bangui del novembre scorso. Nel rilevare come il recente processo elettorale ed il rinnovamento delle Istituzioni del Paese si stiano svolgendo in un clima costruttivo, a cui contribuisce il dialogo fra le confessioni religiose, è stato espresso l'auspicio che si sia avviato un tempo di pace e di prosperità per l'intera Nazione. In

pari tempo, è stato evidenziato come le conseguenze dei conflitti degli ultimi anni gravino ancora sulla popolazione, sottolineando l'importanza che la Comunità internazionale continui a sostenere lo sviluppo del Paese.

Nel prosieguo delle conversazioni, ci si è soffermati sui buoni rapporti bilaterali esistenti fra la Santa Sede e la Repubblica Centrafricana, esprimendo il comune intendimento che essi possano ulteriormente consolidarsi nel quadro degli strumenti giuridici previsti dal diritto internazionale. È stato altresì espresso apprezzamento per il contributo che l'opera della Chiesa e dei suoi Pastori apporta alla società, particolarmente in campo educativo e sanitario, anche nella prospettiva della riconciliazione e della ricostruzione nazionale.

[00628-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua inglese

This morning the Holy Father Francis received in audience, in the Vatican Apostolic Palace, the President of the Central African Republic, His Excellency Professor Faustin-Archange Touadéra, who subsequently met with His Eminence Cardinal Secretary of State Pietro Parolin, accompanied by His Excellency Archbishop Paul Richard Gallagher, secretary for Relations with States.

During the cordial discussions, the warm welcome offered to the Holy Father during his visit to Bangui last November was evoked. It was shown that the recent electoral process and the renovation of the country's institutions are taking place in a constructive climate, with the contribution of dialogue between religious confessions, and the hope was expressed that this may mark the beginning of a time of peace and prosperity for the entire nation. At the same time, it emerged that the consequences of the conflicts of recent years continue to weigh upon the population, and the important role of the international Community in supporting the development of the country was emphasized.

Attention then turned to the good bilateral relations between the Holy See and the Central African Republic, and the Parties expressed their mutual understanding that these may be further consolidated in the framework of international law. Appreciation was expressed for the contribution that the work of the Church and her Pastors brings to society, especially in the fields of education and healthcare, and also with a view to reconciliation and national reconstruction.

[00628-EN.01] [Original text: Italian - working translation]

Traduzione in lingua spagnola

El Santo Padre Francisco ha recibido esta mañana en audiencia en el Palacio Apostólico al Presidente de la República Centroafricana, Su Excelencia Faustin-Archange Touadéra el cual, sucesivamente, ha encontrado a Su Eminencia el cardenal Pietro Parolin, Secretario de Estado, a quien acompañaba Su Excelencia el arzobispo Paul Richard Gallagher, Secretario para las Relaciones con los Estados.

Durante las conversaciones, transcurridas en una atmósfera de cordialidad, se recordó la calurosa acogida reservada al Santo Padre durante su visita a Bangui el pasado mes de noviembre. Asimismo se puso de relieve como el reciente proceso electoral y la renovación de las instituciones del país se desarrolle en un clima constructivo, al que contribuye el diálogo entre las confesiones religiosas y se manifestó el deseo de que se abra así un tiempo de paz y de prosperidad para toda la nación. Al mismo tiempo, se evidenció como las consecuencias de los conflictos de los últimos años pesen todavía sobre la población, subrayando la importancia de que la Comunidad internacional siga sosteniendo el desarrollo del país.

A lo largo de las conversaciones se habló igualmente de las buenas relaciones bilaterales entre la Santa Sede y la República Centroafricana, expresando la intención común de que se consoliden ulteriormente en el marco de los instrumentos jurídicos previstos por el derecho internacional. Hubo palabras de aprecio para la contribución

que la obra de la Iglesia Católica y de sus pastores aporta a la sociedad, particularmente en los sectores de la educación y de la sanidad, también desde el punto de vista de la reconciliación y de la reconstrucción nacional.

[00628-ES.01] [Texto original: Italiano - Traducción no oficial]

Traduzione in lingua francese

Le Saint-Père a reçu ce matin M.Faustin-Archange Touadéra, Président de la République Centrafricaine, qui s'est ensuite entretenu avec le Cardinal Pietro Parolin, Secrétaire d'Etat, accompagné de Mgr.Paul Richard Gallagher, Secrétaire pour les rapports avec les états: On a d'emblée évoqué le chaleureux accueil réservé au Pape lors de sa visite de novembre dernier à Bangui. Convenant du climat constructif dans lequel se sont déroulés tant les récentes élections que le processus de renouvellement des institutions nationales, les parties ont reconnu le rôle important du dialogue inter-confessionnel. Puisse ceci contribuer au démarrage d'une période de paix et de prospérité pour le pays tout entier. Ceci dit, on a pris acte que les effets des derniers conflits pèsent encore sur la population. Il est donc important que la Communauté internationale renforce son soutien au développement de la Centrafrique. La poursuite des entretiens a permis de constater les bonnes relations entre la République Centrafricaine et le Saint-Siège, et d'envisager leur consolidation dans le cadre des instruments du droit international. On n'a pas non plus manqué de saluer la contribution que l'Eglise catholique et ses pasteurs offrent à la société, notamment dans les secteurs de l'éducation et de la santé, mais aussi dans la perspective de la réconciliation et de la reconstruction nationale.

[00628-FR.01] [Texte original: Italien - version de travail]

[B0279-XX.02]